

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 33 (1971)  
**Heft:** 7

**Rubrik:** Droit en matière de la circulation routière

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Pertes de grains excessives au nettoyage** — Augmenter l'écartement du contre-batteur / Régler la grille à otols / Améliorer l'orientation de la ventilation / Nettoyer les grilles / Remplacer la grille inférieure par une autre à perforations plus grandes.

**Travail de nettoyage insuffisant** — Réduire la vitesse d'avancement / Accroître la ventilation et l'orienter vers l'avant / Augmenter l'écartement du contre-batteur.

**Concassage des grains** — Réduire la vitesse de rotation du batteur / Accroître l'écartement du contre-batteur (ou le régulariser). R.S.

## Droit en matière de la circulation routière

### Dimension des cales

La circulaire que le Département fédéral de justice et police a adressée le 27 avril 1971 aux Chefs des Services cantonaux des automobiles fournit à ce sujet les précisions suivantes:

Selon l'article 36, 2e alinéa, de l'OCE, les voitures automobiles lourdes doivent être munies d'au moins une cale appropriée, placée à un endroit facilement accessible. En outre, l'article 66, 4e alinéa de ladite ordonnance, prévoit qu'une cale est indispensable pour les remorques dont le poids total dépasse 750 kg.

Sont réputées appropriées les cales qui, utilisées correctement, empêchent un véhicule complètement chargé de se mettre en mouvement sur une rampe ou une pente de 16 pour cent. Des essais ont démontré que cette condition est remplie déjà par de simples cales, dont la surface côté roue est plate mais forme avec le sol un angle de 40° et lorsque sont observées les directives suivantes, qui ont été élaborées avec le concours de la Commission des experts de l'Association des Chefs des Services cantonaux des automobiles:

Type	Longueur mm	Largeur mm	Hauteur mm	Angle d'inclinaison	Pour les véhicules
I	180	120	120	40°	jusqu'à 3,5 t
II	285	150	170	40°	jusqu'à 16 t
III	400	300	230	40°	de plus de 16 t

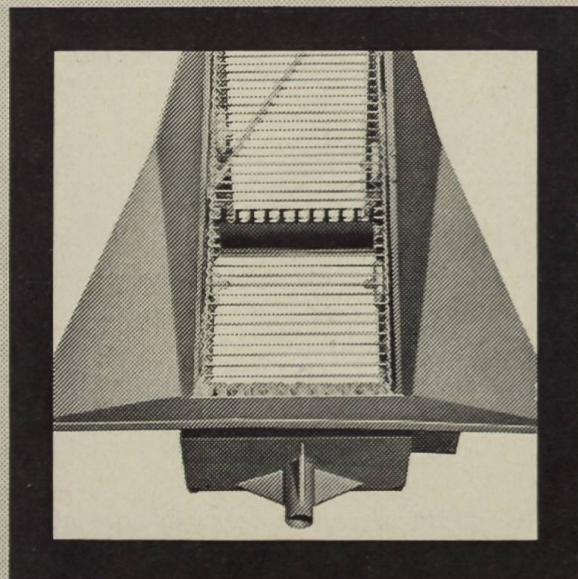
Les cales qui ne sont pas conformes à ces directives seront contrôlées chacune en particulier quant à leur efficacité. Elles seront faites d'un matériau solide; le dessous doit être antidérapant et ne pas endommager les routes. S.C.



**Conducteurs de tracteurs,  
faites connaître assez tôt**      **votre intention  
de changer de direction!**

# KUNZ résoud tous les problèmes de transport

Prix avantageux et d'un usage universel



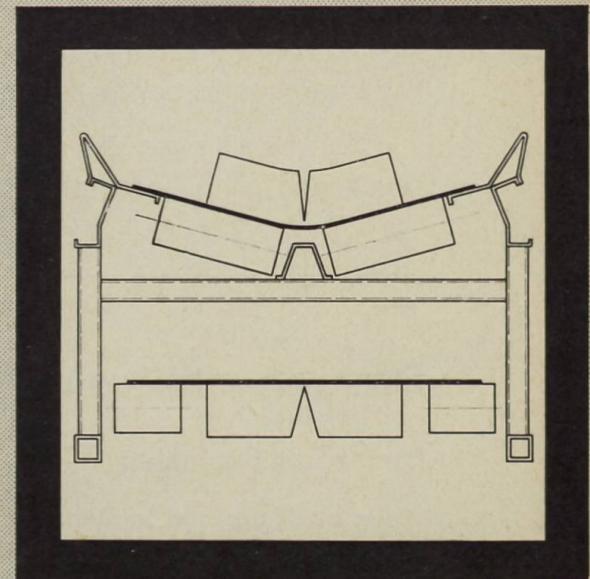
**Kunz EV 50-S**

Transporteur à chaînes ; économisant la force motrice grâce à une chaîne-transporteuse portée sur rouleaux.

Les élévateurs à chaînes-KUNZ sont de construction récente et grâce à l'emploi d'aluminium — légers et résistants.

Les tapis en caoutchouc GAMO ont des crampons vulcanisés à chaud. Le rouleau supérieur, le rouleau de commande et le tapis sont pourvus de racleurs.

Satisfaisant toutes les exigences



**GAMO MHF 300  
GAMO MHF 400**

Transporteur à tapis en différentes largeurs avec parois latérales, garantissant un transport sans perte.

## Transports avec

**Kunz**

**Kunz Maschines SA, 3400 Berthoud, 034 255 55**

Représentations:

2900 Porrentruy BE Ernest Roth  
066 6 12 96

8460 Marthalen ZH Hans Meier  
052 43 14 60

5707 Seengen AG Rudolf Sandmeier  
064 54 12 38

5316 Leuggern AG Karl Meisel  
056 45 12 04

1401 Yverdon VD Feronord SA  
024 2 16 75

1896 Vouvry VS Werner Christen  
025 7 42 96

1261 Longirod VD Edmond Pichon  
022 68 11 52

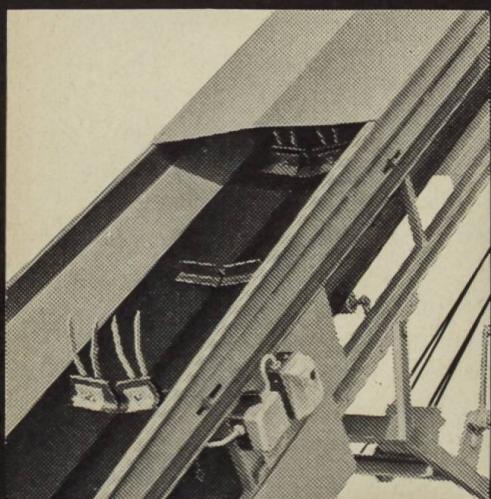
1257 Landecy GE Henri Evard  
022 8 12 35

**Bascules d'ensachage      Installations de triage**

# Grâce à la collaboration de GAMO

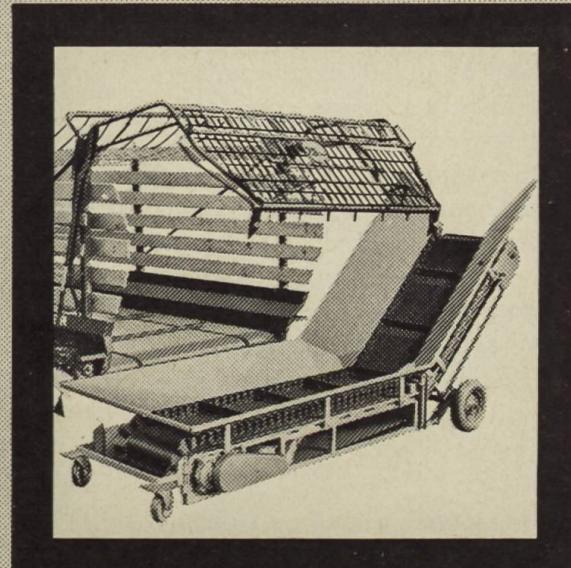
Puissant et pratique

Pratique et économique



GAMO GSS 400

Transporteur-élévateur pour hauts-silos de toutes grandeurs; possédant des crampons-transporteurs de 20 cm de hauteur



GAMO ABS 650

Bandé de déchargement à tapis plat ou Flexowell avec roues de transport.

## Kunz GAMO

Transports avec KUNZ GAMO:  
Les problèmes de transport à la ferme augmentent au fur et à mesure des exigences de rationalité. Pour pouvoir résoudre chaque problème, un grand choix de machines spéciales et adéquates est nécessaire.

Veuillez avoir l'obligeance de me faire parvenir:

- la documentation complète pour bandes transporteuses-élévatrices  
 informations concernant:

Nom et prénom \_\_\_\_\_

rue/ferme \_\_\_\_\_

no postal/lieu \_\_\_\_\_

**Bon**

**Installations de palettisation**

**Elévateurs**

**Installations de chargement**